

# UNIVERZITA KARLOVA

## ZÁZNAM O PRŮBĚHU OBHAJOBY

### BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

<b>Název práce:</b>	Komentovaný překlad: Publicistika Tima Lotta - výběr z The Guardian 2012-2017
<b>Jazyk práce:</b>	čeština
<b>Student:</b>	Klára Kopecká
<b>Fakulta:</b>	Filozofická fakulta
<b>Studijní program:</b>	Humanitní vědy
<b>Studijní obor:</b>	Anglistika - amerikanistika — Angličtina pro mezikulturní komunikaci
<b>Obor práce:</b>	Angličtina pro mezikulturní komunikaci
<b>Vedoucí / školitel:</b>	PhDr. Kalivodová Eva, Ph.D.
<b>Oponent(i):</b>	doc. PhDr. Jettmarová Zuzana, M.Sc., Ph.D.
<b>Předseda komise:</b>	
<b>Členové komise:</b>	
<b>Datum obhajoby:</b>	18.06.2018
<b>Průběh obhajoby:</b>	Diplomantka představila svou práci a zdůvodnila výběr jednotlivých textů. Vedoucí práce ocenila zdařilý způsob převodu autorova humoru, vytkla nedostatky v interpunkci. Upozornila na nesprávnou interpretaci konkrétního úseku originálu a nedostatky v kohezi. Ocenila kombinaci - vhodnou a úspěšnou - teoretických modelů v komentáři. Oponentka ocenila tvůrčí přístup překladatelky a přirozenou českou stylizaci. Vytkla některé lexikální nedostatky a jistou formulační nedotaženost komentáře. Diskuse se zaměřila na možné české ekvivalenty anglického "partner".
<b>Výsledek obhajoby:</b>	Výborně

---